

E5 - The Ones Not Chosen

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Job Fair Dream Top Co.

SIGN Your choices are unlimited

Now accepting applications

SIGN Your choices are unlimited

Now accepting applications

SIGN Run With The Wind

SIGN Chikusei-so

[02:18] King

What a carefree bunch.

[02:24] [Messenger] Sign

Inbox

[02:24] [Messenger] Sign

AKECHI Co. new graduate hires

Initial screening results

[02:30] Haiji

What you said was truly remarkable.

[02:33] Haiji

I understand the fondness you have for Aotake.

[02:38] Prince

How many times have you said that?

[02:40] Musa

I was moved, too.

[02:42] Musa

I usually ignore what you say

since you use such difficult Japanese,

[02:46] Musa

but I understood exactly

what you said this morning.

[02:50] Prince

You've been ignoring me?

[02:52] Yuki

He said he wasn't sure

if we were friends, though.

[02:57] Nico

Neither are we.

[02:59] Yuki

Oh, right.

[03:00] Twin (Jota or Joji)

That guy was a jerk, though.

[03:04] (Flashback) Kosuke

Aren't you embarrassed to run at their level?

[03:08] Twin (Jota or Joji)

We have to, at least, beat him.

[03:12] Kakeru

Um...

[03:13] All

Huh?

[03:16] Kakeru

I'm sorry.

[03:18] Twin (Jota or Joji)

Why?

[03:19] Kakeru

Because he...

[03:21] Twin (Jota or Joji)

It's not your fault.

[03:23] Twin (Jota or Joji)

He's just a jerk.

[03:25] Nico

Well, some way or another, they're acquaintances.

[03:28] Nico

Don't be too hard on him.

[03:30] Twin (Jota or Joji)

That doesn't matter.

[03:32] Twin (Jota or Joji)

Kakeru's our friend now. Right?

[03:36] Both

You're supposed to agree!

[03:38] Shindo

Yes!

[03:40] Haiji

Yes, Shindo?

[03:42] Shindo

I'm gonna try to run in the Hakone Ekiden!

[03:47] Shindo

At first, I just thought
my parents would be happy

[03:50] Shindo

if they saw me runnin' in the Hakone Ekiden,

[03:55] Shindo

but with fast guys like
Haiji and Kakeru around,

[04:00] Shindo

I feel like we could actually do it.

[04:03] Shindo

But like that guy from the Sport
University said, we're extras.

[04:08] Shindo

No, we're a burden to—

[04:10] Twin (Jota or Joji)

Enough already!

[04:12] Shindo

I don't wanna be like that!

[04:14] Shindo

We've chosen to stay here, so let's run!

[04:21] Shindo

I'll make my own choices of my own free will!

[04:26] Haiji

In other words?

[04:27] Shindo

I'll make it into the Hakone
Ekiden on my own strength!

[04:30] Haiji

Well said!

[04:32] Shindo

Thank you!

[04:33] Twin (Jota or Joji)

Yeah!

[04:34] Twin (Jota or Joji)

Let's get lots of girls, Shindo!

[04:38] Shindo

Huh? But I have a girlfriend.

[04:40] Both

What?! You do?

[04:42] Yuki

Don't get so excited.

[04:44] Yuki

Just so you know, I'm still
opposed to running in the Ekiden!

[04:49] Yuki

Quit acting like we'll all be running!

[04:52] Yuki

Right, Musa?

[04:56] Yuki

Musa!

[04:57] Musa

I'll run, too.

[04:59] Musa

Shindo's words touched my heart.

[05:05] Yuki

You're so moved, you've lost your mind.

[05:08] Haiji

Another toast!

[05:11] Both

Yeah!

SIGN With all your might

SIGN You can do it

[05:12] Twin (Jota or Joji)

We won't let anyone beat us!

[05:14] Twin (Jota or Joji)

We'll get tons of girls!

[05:16] Shindo

I'm goin' to Hakone!

[05:17] Musa

I'll start by buying shoes!

[05:19] Nico

For my health!

[05:20] Yuki

You can't peer pressure me!

[05:22] Prince

Um, I never said I'd run...

[05:26] Haiji

How about you, Kakeru?

[05:37] Kakeru

I...

[05:38] Prince

I never said I'd run.

[05:41] Kakeru

I'd like to become a better speaker.

[05:45] Twin (Jota or Joji)

What kind of reason is that?

[05:47] Twin (Jota or Joji)

Are you a comedian?

[05:47] Haiji

Then I'll toast to the resolve of my friends!

[05:50] Prince

I never said...

[05:51] Haiji

The mountains of Hakone...

[05:53] Prince

...that I would run.

[05:53] All

The steepest in the world!

SIGN The Ones Not Chosen

[06:02] Musa

Haiji.

SIGN 4/29 Tokyo Sports Uni track meet!!

[06:03] Musa

What is this track meet?

[06:06] Haiji

Competitions take place
in the spring and summer.

[06:09] Haiji

University- or corporate-sponsored
races are held practically every week.

[06:15] Haiji

Track meets are one of them.

[06:17] Twin (Jota or Joji)

Why do we have to run in that?

[06:19] Kakeru

I explained that the other day.

[06:23] Kakeru

Not everyone gets to run.

[06:26] Kakeru

You have to qualify for the qualifier.

[06:29] Kakeru

You need an official record
of 5,000 m in less than 16:30

[06:32] Kakeru

or 10,000 m in less than 30:00.

[06:37] Twin (Jota or Joji)

Oh.

[06:38] Twin (Jota or Joji)

I only got that you were kinda mad.

[06:42] Nico

You'd better learn to be a better speaker.

[06:45] Musa

I see. In order to do that,
we'll have to run in track meets.

[06:50] Haiji

That's right.

SIGN Kakeru 14:53:54 Joji 16:48:08 Jota 16:50:01 Shindo 18:52:23 Musa 19:01:36 Yuki 19:45:11
Nico-chan 19:50:03 King 20:01:06 Prince 34:59:28

[06:52] Twin (Jota or Joji)

So that's why our goal is around 16 minutes.

[06:55] Yuki

Looks like you're down to half your numbers.

[06:58] Prince

It seems like it'd be faster
to change the flow of time

[07:01] Prince

than improve our running ability.

[07:03] Nico

Could you extend my deadline, then?

[07:06] Haiji

You're doing software development work again?

[07:12] Haiji

Naturally, there will be more than just the one meet in April.

[07:16] Haiji

We'll try multiple times in May and June.

[07:18] Haiji

We just need to achieve our target time eventually.

[07:49] Haiji

Not going to sleep?

[07:52] Kakeru

Are we really running the Tokyo Sports Uni meet?

[07:57] Kakeru

They're no match for them.

[08:01] Kakeru

At least wait until May.

[08:02] Haiji

What point is there in putting it off?

[08:06] Kakeru

They'll just get hurt.

[08:08] Kakeru

Why force them to face reality?

[08:11] Kakeru

They're amateurs.

[08:14] Haiji

Are you sure?

[08:15] Kakeru

Huh?

[08:18] Haiji

Are only the chosen allowed to participate?

[08:21] Haiji

Is that what running is about?

[08:29] Kakeru

We're talking about a competitive sport.

[08:33] Haiji

You're right.

[08:36] Haiji

But that's why we need to face reality.

[08:39] Haiji

Otherwise, we can't even try.

[08:41] Haiji

Hakone isn't a dream.

[08:45] Haiji

It's reality.

[08:57] Yuki

What?!

[08:59] Haiji

I said we're meeting
outside this evening at five.

[09:03] Yuki

But we just got back from running!

[09:06] Haiji

The morning jog is a warm-up.

[09:08] Haiji

Starting today, we'll start holding
proper practices in the evening.

[09:12] Haiji

We're officially starting.

[09:14] Twin (Jota or Joji)

Are we done with class by then?

[09:17] Twin (Jota or Joji)

It's probably fine for us to ditch.

[09:20] Musa

Shindo.

[09:22] Musa

Could you teach me about shoes later?

[09:25] Shindo

Of course.

[09:26] Yuki

This is crazy. You're crazy.

[09:29] Yuki

You're acting like a track and field team!

[09:33] All

But we are.

[09:36] Yuki

Say something!

[09:39] Nico

Huh? Oh...

[09:41] King

I'll pass. I've got a seminar today.

[09:44] Haiji

You can't reschedule?

[09:47] King

Reschedule?

[09:48] King

I'll have to reschedule my entire life, too.

[09:54] King

Will you take responsibility for that?

[09:56] Nico

I've rescheduled my life like crazy.

[10:05] Yuki

What are these? Voodoo dolls?

[10:09] Nico

My hands keep looking for cigarettes.

[10:12] Nico

I made those while trying to distract myself.

[10:15] Yuki

When did you stop smoking?

[10:18] Yuki

Don't tell me it was the day
Haiji brought up Hakone.

[10:22] Nico

Of course not.

[10:24] Nico

It's not easy to quit.

[10:27] Nico

It hasn't been a week yet.

[10:28] Yuki

That means you've quit for now!

[10:31] Nico

Shut up.

[10:33] Nico

You should be glad.

[10:34] Nico

You used to complain every day.

[10:38] Yuki

In other words...

[10:40] Yuki

this means you're running, right?

[10:44] Yuki

Despite staying up all night
to work all the time,

[10:46] Yuki

you're participating in our morning jogs

[10:49] Yuki

because you want to run in the Hakone Ekiden.

[10:53] Nico

I don't dislike running.

[10:55] Yuki

Give me a break!

[10:58] Yuki

If you join them...

[11:01] Nico

But ability's a different story.

[11:04] Yuki

Huh?

[11:06] Nico

Don't worry. I'm not taking Haiji seriously.

[11:11] Nico

I'm seriously doing it for my health.

[11:13] Nico

It's a good opportunity.

[11:31] Twin (Jota or Joji)

What? Lucky!

[11:35] Musa

Aren't they nice?

[11:36] Twin (Jota or Joji)

Will new shoes make us faster?

[11:38] Musa

I'm sure they will.

[11:41] Twin (Jota or Joji)

If we want to buy shoes,
we'll have to go drinking less.

[11:44] Twin (Jota or Joji)

Maybe we can do something short term.

[11:47] Twin (Jota or Joji)

A job, huh?

[11:48] Twin (Jota or Joji)

I don't wanna work...

[11:50] Shindo

I'm back.

[11:51] Both

Hey.

[11:53] Musa

Welcome home.

[11:53] Shindo

Sorry. I'll get changed.

[11:55] Musa

Third-years have seminars.

[11:58] Musa

Must be hard.

[12:01] Twin (Jota or Joji)

Haiji is with Yuki and Nico-chan Senpai.

[12:05] Twin (Jota or Joji)

King's not showing up, after all.

[12:08] Twin (Jota or Joji)

He's been freaking out lately.

SIGN 202

[12:12] Twin (Jota or Joji)

Maybe he's setting his sights too high.

[12:14] Twin (Jota or Joji)

Who wouldn't?

[12:17] Musa

Prince is over there.

[12:21] Prince

Between you and me, which
of us do you think is truly free?

[12:31] Haiji

We'll leave once Shindo gets here.

[12:33] Haiji

Nira, you wanna come?

[12:36] Haiji

And Prince.

***SIGN* Feeble**

[12:37] Prince

Could you please not treat us
like we're on the same level?

[12:54] Twin (Jota or Joji)

This place is kinda dismal.

[12:56] Twin (Jota or Joji)

Even though we're the track team,
we can't use the university's track.

[13:01] Haiji

The university's track is used
by all kinds of teams and clubs.

[13:05] Haiji

It's all about the pecking order.

[13:07] Musa

Haiji.

[13:08] Haiji

Yes, Musa?

[13:09] Musa

You said we'd be easing into practice.

[13:11] Musa

Does that mean we'll be running slowly?

[13:15] Haiji

That's right.

[13:16] Haiji

If you suddenly start running,
you'll hurt yourself.

[13:19] Haiji

Before practice, we'll start
with a one-hour run.

[13:21] All

One hour?!

[13:23] Prince

Haiji.

[13:24] Haiji

Yes, Prince?

[13:25] Prince

Isn't that just practice?

[13:28] Haiji

Let's go.

[13:33] Prince

That's what you call ignoring someone.

[13:36] Prince

You're the only one who understands me.

[13:39] Twin (Jota or Joji)

Are you *trying* to descend to his level?

[13:47] Haiji

We'll do a fixed-pace run.

[13:49] Twin (Jota or Joji)

What's a fixed-pace run?

[13:51] Haiji

It means running at a constant pace.

[13:54] Haiji

It's good for endurance training.

[13:58] Haiji

Don't push yourselves too hard at first.

[13:59] Haiji

Focus on completing the run.

[14:02] Twin (Jota or Joji)

Yeah!

[14:04] Haiji

There's no need to strain yourselves by running too fast.

[14:07] Haiji

Focus on maintaining a pace you can run at for a long time.

[14:11] Haiji

All right, first group.

[14:13] Twin (Jota or Joji)

Yeah!

[14:16] Prince

We're like a real team.

[14:21] Prince

You can't be serious.

[14:23] Prince

Right, Nira?

[14:34] Prince

You're one of them, too?

[14:37] Yuki

What's so great about it?

[14:40] Nico

Huh?

[14:41] Yuki

About running.

[14:43] Yuki

I don't get it. I'm an amateur.

[14:51] Yuki

As long as I don't,
there's nothing I can do about it.

[14:56] Yuki

Don't tell me I'll understand
once I start running.

[15:03] Haiji

Second group.

[15:09] Nico

Everyone's different.

[15:14] Nico

But in my case...

[15:16] Haiji

Go!

[15:17] Yuki

No fair!

[15:30] Haiji

Are only the chosen allowed to participate?

[15:39] Haiji

Is that what running is about?

[15:50] Haiji

That's all for today.

[15:53] Haiji

Tomorrow, we'll incorporate
build-up runs. Keep that in mind.

[15:56] Yuki

You're adding more?!

[15:57] Shindo

Build-up runs?

[15:59] Haiji

It means gradually increasing
your pace to a sprint.

[16:04] Shindo

What's the objective of that practice?

[16:06] Haiji

Working your heart and lungs.

[16:09] Haiji

There's no point unless
you're having trouble breathing.

[16:12] Shindo

I see.

[16:14] Twin (Jota or Joji)

Was Haiji smiling at the end?

[16:17] Twin (Jota or Joji)

Looked that way to me.

[16:19] Prince

He's an ogre.

[16:21] Twin (Jota or Joji)

Huh?

[16:24] Prince

An ogre doesn't understand how people feel.

[16:28] Twin (Jota or Joji)

Prince, have you lost even more weight?

[16:32] Twin (Jota or Joji)

Maybe it's my imagination,
but he looks semi-transparent to me.

[16:37] Prince

I'm trying to become incorporeal.

[16:40] Prince

It's the only way I can exist in this world.

[16:44] Haiji

Stand up, Prince.

[16:46] Haiji

We're jogging back to Aotake.

[16:49] Prince

I'll explain the rest to you tonight.

[16:52] Twin (Jota or Joji)

No, thanks.

[16:53] Yuki

Despite everything, even
Prince is going along with it.

[16:57] Nico

So are you.

[16:59] Yuki

You never told me your answer.

[17:02] Nico

You're persistent.

[17:05] Yuki

Yeah, but...

[17:09] Nico

Well, when I'm running...

[17:12] Nico

Only when I'm running, I feel clean.

[17:17] Nico

Pure white.

[17:20] Nico

I can leave all the stuff I'm carrying behind.

[17:24] Nico

For just a moment, I feel perfectly clean.

[17:30] Yuki

But I'm already clean.

[17:34] Nico

You piss me off.

[17:36] Yuki

What? That's the reason?

[17:38] Yuki

That's the reason? Huh?

SIGN 202

[17:56] [Messenger] Sign

Inbox

[17:56] [Messenger] Sign

From: Dream Top Co. recruiter/NTo: Sakaguchi Yohei

Subject: Regarding initial screening results

Dear Mr. Sakaguchi Yohei,

Thank you for applying for a position with our business department.

Unfortunately, your school records did not pass our screening this time.

Good luck with your future endeavors.

Please understand that we cannot answer any questions regarding the screening results.

Dream Top Co. Recruiter

[18:19] Both

What?

[18:21] Shindo

How about after this?

[18:22] Musa

You're going to keep running?

[18:24] Shindo

Yeah. There's not much time before the meet.

[18:27] Shindo

Besides, there's something I want to try.

[18:31] Shindo

Is it okay if I go jogging tonight?

[18:34] Haiji

Of course. Watch out for traffic.

[18:36] Shindo

All right.

[18:38] Twin (Jota or Joji)

Me, too.

[18:39] Twin (Jota or Joji)

If Joji's going, so will I.

[18:41] Musa

I'll go, too.

[18:43] Twin (Jota or Joji)

Let's get changed.

[18:44] Twin (Jota or Joji)

Yeah!

[18:45] Yuki

I'll pass. I'm overworked.

[18:47] Nico

Sorry, but I'm going to relax, too.

[18:51] Haiji

They're becoming independent. That's good.

[18:55] Shindo

Where's Prince?

[18:56] Haiji

I forgot him in the yard.

[18:58] Shindo

He'll catch a cold!

[19:00] Nico

How about you? You're not gonna run?

[19:02] Kakeru

Huh?

[19:03] Nico

It's written all over your face
that you haven't had your fill.

[19:09] Haiji

Kakeru.

[19:11] Haiji

Help me make dinner.

[19:14] Kakeru

Haiji—

[19:15] Twin (Jota or Joji)

King, you're home?

[19:18] King

Just how much are you guys practicing?

[19:20] King

You guys sure have
a weird way of having fun.

[19:23] King

I'm hungry. Where's dinner?

[19:26] Haiji

Soon. What's up?

[19:28] Kakeru

It's nothing.

[19:30] Haiji

Okay.

[19:33] King

You're lucky to have guys who want to run.

[19:36] Kakeru

What?

[19:37] King

I'm sure you have plenty of time.

[19:40] King

Run as much as you want.

[19:42] King

I'm taking a bath!

[19:51] All

What?!

[19:53] Musa

What? All of us?

[19:55] Haiji

Of course.

[19:57] Haiji

From now on, you're all forbidden from working.

[20:00] Haiji

And get some running clothes.

[20:03] Haiji

Prince's denim is out of the question.

[20:07] Prince

I've never needed a track
suit before in my life.

[20:12] Haiji

You can't wear track suits, either.

[20:15] Haiji

Make sure have towels
and bring a change of clothes, too.

[20:18] Haiji

Changing your clothes
regularly is an important part

[20:20] Haiji

of maintaining your physical condition.

[20:22] Haiji

When you're practicing every day,
you won't have time for anything else.

[20:26] Haiji

You'll be able to save up more
than enough off your allowances.

[20:29] Haiji

And...

[20:31] King

Hey!

[20:34] King

I'm not doing nothing but practice every day.

[20:37] King

Sorry, but I've got my own life to live.

[20:57] Shindo

King...

[22:40] Narration

Next time: "The Emperor's New Clothes."

Revision #1

Created 2024-01-02 05:33:15 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 05:34:33 UTC by whimsee